

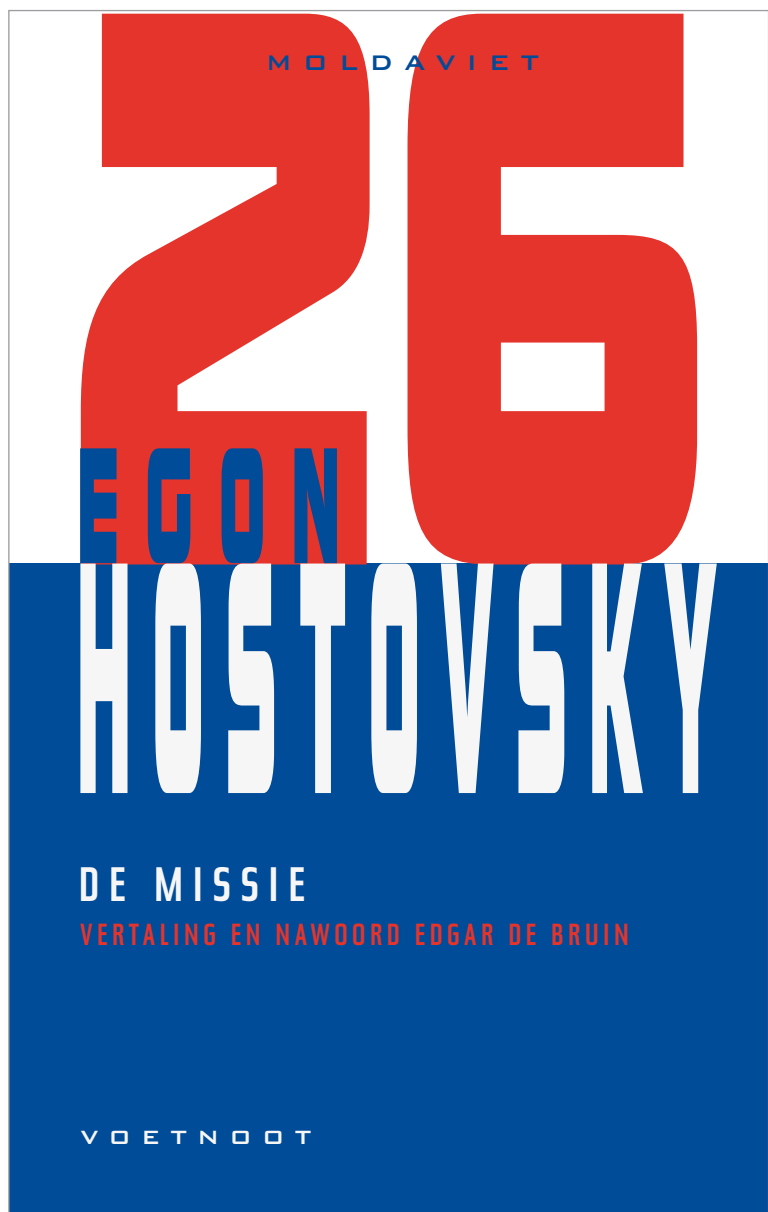


JAN NERUDA [1834-1891] was een volbloed Praagse schrijver. Deze sleutelfiguur in de Tsjechische literatuur van de 19e eeuw verwierf vooral faam door zijn sprankelende verhalen over het leven in de hoofdstad, waar hij werd geboren, leefde, werkte en overleed. Het verhaal 'Praagse kleine luyden' [1877] uit de bundel 'Kleinezijdse verhalen' doet verrassend modern aan.

De Kleine Zijde (Malá Strana) is een schilderachtige wijk in Praag gelegen tussen de Moldau en de Burcht. Bijzonder was het gesloten karakter: nieuwkomers werden er met de nek aangekeken. De ik-figuur, een jonge kandidaat-advocaat, heeft er een kamer gehuurd om zich in alle rust voor te bereiden op zijn examens. Wat natuurlijk buiten de kleurrijke en luidruchtige figuren in zijn wijk is gerekend. In fragmetarische, dagboekachtige ontboezemingen doet hij verslag van zijn belevenissen en van het wel en wee van zijn burens, de 'kleine luyden' uit de titel. Uitroepetekens, vraagtekens en puntjes kruiden het geheel en geven zijn beschrijvingen een grote levendigheid.

Uit respect voor deze Tsjechische grootmeester van het korte verhaal koos de Chileense dichter Pablo Neruda diens - voor hem Spaans klinkende - achternaam als pseudoniem.

VERTALING EN NAWOORD: KEES MERCKS
VORMGEVING: BAREND & PIJNAPPEL
ISBN 9789491738340 - 13X19 CM - 122p.- €12,50



EGON HOSTOVSKÝ [1908-1973] was tijdens het interbellum een van de leidende figuren van de Tsjechische literatuur; qua reikwijdte en ambitie moest hij zeker niet onderdoen voor zijn Midden-Europese collega's Franz Kafka, Joseph Roth of Stefan Zweig. Voor zijn boek 'De brandstichter' uit 1935 ontving hij de Tsjechoslowaakse Staatsprijs voor Literatuur. Na de communistische putsch van 1948 emigreerde hij naar de Verenigde Staten, waar hij veel succes had: liefst negen van zijn boeken verschenen in het Engels. In 1937 trad Hostovský toe tot de diplomatieke dienst, in 1939 was Brussel zijn standplaats. Toen de oorlog uitbrak, ging hij als Jood op de vlucht en kwam via Frankrijk en Portugal in New York terecht. In het broeierige verhaal 'De missie', opgenomen in de bundel 'Eenzame rebellen' uit 1948, heeft hij zijn eigen traumatische ervaringen als oorlogsvluchteling verwerkt toen hij in een eindeloze stroom vluchtelingen onder erbarmelijke omstandigheden Parijs verliet voor het oprukkende Duitse leger. Met zijn bezwerende verteltoon laat de ik-verteller, de spion Jan, de lezer toe tot zijn meest duistere en verborgen gedachten. De sfeer doet enigszins denken aan de thrillers van Graham Greene, die overigens - evenals Milan Kundera - een groot bewonderaar was van Hostovský's boeken.

VERTALING EN NAWOORD: EDGAR DE BRUIN
VORMGEVING: BAREND & PIJNAPPEL
ISBN 9789491738357 - 13X19 CM - 78p.- €11